Version. 2011Sep08

GENERAL WARRANTY TERMS

1) AMA (Shanghai) Trading Co., Ltd. (ASH) warranties all its products distributed to be free from defects in material and workmanship for a period of one year (12 months) from the date of purchase (ASH invoice date).
During that period ASH obliges to repair or replace, at its option, at its cost, at its premises, all those products which failed without any other liability of any type, direct or indirect.

2) The decision for warranty approval is ASH's exclusive right and subjected to a previous inspection of the failed products which are to be forwarded free of charges (carriage paid) in its original packaging to ASH for analysis; In any case ASH decision is not subjected to appeal and definitive.

3) Any claim must contain the description of the products, the date of invoice, a full report of the defect found with relevant pictures.

4) All eventual expenses concerning travel, board, transport and labor for assembly or disassembly of parts are always at the customer/user's charge, also in case of inspection.

5) An exception is for the electrical or endothermic engine-driven machines, for which warranty is limited to 1.000 hours of working or to 6 months from date of purchase (ASH invoice date), whichever comes first.

6) It is excluded any other responsibly and liability of ASH for further damage or loss, direct or indirect, deriving from use or from impossibility to use the products distributed, either partial or total.

7) The warranty WILL BE VOID if during said period the following anomalies should occur:
- A) inadequate storage;
- B) repair or modification by unauthorized personnel;
- C) use or maintenance conditions which do not conform with norms established on the "use & maintenance manual" or "user manual";
- D) worn by normal utilization;
- E) use in location with particularly condition (climatic, electrical, etc.) that demand the adoption of modification of the original products;
- F) overloaded or used in applications different from ones for which have been supplied for;

8) Warranty coverage also expires whenever the Customer, for whatever reason, is late in payment.

9) The present warranty cancel and replace any other warranty.

GARANTÍA DE CONDICIONES GENERALES

1) AMA (Shanghai) Trading Co., Ltd. (ASH) garantiza que todos los productos que comercializa durante un período de un año (12 meses) a partir de la fecha de compra (según la fecha de ASH factura). Durante ese período ASH obliga a reparar o reemplazar todos aquellos productos defectos según su propia forma, coste y criterio. Además de esto, ASH no asume ninguna otra responsabilidad directas o indirecta de cualquier tipo.

2) ASH reserva se el derecho exclusivo de la decisión de aprobación de garantía,y además hay que hacer una inspección previa de los productos defectuosos (portes pagados) en su embalaje original para el análisis de ASH. En cualquier caso, la decisión de ASH es definitiva y no permite la reclamación posterior.

3) Cualquier reclamación debe contener la descripción de los productos,fecha de factura, informe completo del defecto encontrado con las imágenes correspondientes.

4) Los clientes/usuarios estarán a cargo de todos los gastos eventuales relativos a transporte, embarque y mano de obra para el montaje o desmontaje de las piezas, incluido el caso de inspección.

5) Una excepción es que para las máquinas accionadas por motores eléctricos o endotérmicos,la garantía de ASH está limitada a 1.000 horas de trabajo o 6 meses a partir de la fecha de compra (fecha de la factura ASH), lo que ocurra primero.

6) ASH está libre de los responsabilidades de daños o pérdidas, directos o indirectos, derivados del uso inadecuado del producto, ya sea parcial o total.

7) La garantía será NO APLICABLE si durante dicho período sucede las siguientes anomalías circunstancias:
- A) Almacenamiento inadecuado;
- B) Reparación o modificación por personal no autorizado;
- C) Las condiciones de uso o mantenimiento no ajusten a las normas establecidas en el "manual de uso y mantenimiento " o "manual del usuario";
- D) Desgaste de uso normal;
- E) Uso en lugares con condiciones especiales (climáticas, eléctricas, etc) que exigen la modificación de los productos originales;
- F) Sobrecarga o uso en aplicaciones diferentes de las aplicaciones actuales.

8) La garantía tampoco tiene validez cuando el cliente, por cualquier razón, retrasa el pago.

9) Se anula la garantía actual y se sustituye con cualquier otra garantía.

ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

1) AMA (Shanghai) Trading Co., Ltd (ASH) garantiert alle verkauften Produkte frei von Mängeln in Material und Verarbeitung innerhalb eines Jahres ab dem Einkaufsdatum (als Standard gilt das Ausstellungsdatum der ASH-Rechnung). In der Garantierzeit ist ASH für die Reparatur oder den kompletten Ersatz der Produkte verantwortlich. Dafür sind die entsprechenden Methoden, Kosten und Entscheidungen von ASH bestimmt. Gleichzeitig wird ASH keine andere Art direkter oder indirekter Verantwortung übernehmen.

2) ASH hat das exklusive Recht für die Genehmigung der Garantie. Dafür ist eine vorherige kostenlose Untersuchung des defekten Produkts in Originalverpackung notwendig. Das Untersuchungsergebnis von ASH kann man keinesfalls appellieren und ist damit entscheidend.

3) Der Kunde muss die Produktbeschreibung, das Rechnungsdatum, einen detaillierten Bericht über die Mängel des Produkted und die entsprechenden Bilder erteilen.

4) Alle möglichen Kosten in Zusammenhang mit Transport, Montage bzw. Demontage der Maschine soll der Kunde / der Benutzer übernehmen, im Fall einer Überprüfung soll der Kunde / der Benutzer auch diese Kosten tragen.

5) Einzige Ausnahme sind die mit Strom oder Wärme angetriebenen Maschinen, für die ASH eine Garantie bis zu 1.000 Betriebsstunden oder 6 Monaten ab dem Einkaufsdatum (als Standard gilt das Ausstellungsdatum der ASH-Rechnung) anbietet, je nachdem, welcher zuerst eintrifft.

6) ASH übernimmt keine Haftung für irgendwelche direkte oder indirekte Schäden, welche im Zusammenhang mit unsachgemäßer Benutzung der Produkte entstanden sind.

7) Die Garantie wird ausgeschlossen, wenn folgende Ausnahmen in der Garantiezeit vorkommen:
- A) Unsachgemäße Lagerung;
- B) Reparatur oder Modifikation durch nicht autorisiertes Personal;
- C) Betriebs- oder Wartungseingriffe, die den Kriterien in der „Betriebs- und Wartungsanleitung" oder in dem „Benutzerhandbuch" nicht entsprechen.
- D) Normale Abnutzung;
- E) Notwendigen Veränderungen der Originalrüstung für den Einsatz in speziellen Umgebungen (klimatisch, elektrisch, usw.);
- F) Überlast des Produktes oder Anwendung fuer eine Leistung, die zu den technischen Eigenschaften des Produktes nicht passt.

8) Zahlungsverzögerung vom Kunden aus irgendwelchem Grund führt zum Verfallen der Garantie.

9) Die vorliegende Garantie annulliert und ersetzt jede andere Garantie.

ARTICLES GENERAUX DE GARANTIE

1) AMA (Shanghai) Trading Co., Ltd. (ASH), promet que tous les produits vendus dans l'année après la vente n'auront aucun problème de processus ou de qualité du matériel (conformément à la date de facture d'ASH). Pendant la période de garantie, l'ASH est responsable de la réparation ou du remplacement de tous les produits en question. La manière, le coût et le fondement de jugement sont fixés par l'ASH. D'ailleurs, ASH n'assure pas toute autre responsabilité directe ou indirecte.

2) ASH jouit du droit exclusif de la décision d'approbation de garantie, et qui a droit à examiner en avance des produits échoués en emballage d'origine sans frais (sans fret de transport). En tout cas, le jugement de ASH n'est pas soumis de réviser et définitif.

3) Le client doit offrir la description du produit, la date de facture, les rapports détaillés sur les défauts des produits et les photos liées.

4) Tous les frais éventuels concernant la circulation, le transport et le travail pour le montage ou le démontage sont toujours à la charge du client / utilisateur, également en cas d'examination.

5) Exceptions à la garantie: les machines d'électricité ou thermiques sont garanties pendant un millier d'heures de travail ou 6 mois à compter de la date d'achat (conformément à la date de facture d'ASH), selon la première éventualité.

6) ASH n'est pas responsable de toutes les pertes directes ou indirectes en raison de la mauvaise utilisation des produits.

7) Si pendant la période de garantie les exceptions suivantes se produisent, l'engagement ne fonctionnera pas en cas de:
- A) Un stockage inadéquat;
- B) La réparation ou la correction par des personnes non autorisées;
- C) Les conditions d'utilisation ou d'entretien ne correspondent pas aux critères établis sur "manuel d'utilisation et de maintenance" ou "manuel d'utilisateur";
- D) L'usure normale;
- E) Le changement d'équipement d'origine pour l'utilisation dans des environnements particuliers (climatique, électrique, etc);
- F) Le surcharge ou l'utilisation d'un programme d'application différent de celui fourni.

8) Le retard de paiement du client pour une raison quelconque.

9) L'engagement de garantie en vigueur a été annulé et remplacé par d'autres engagements.

常规保证条款

1）埃马（上海)商贸有限公司(ASH)承诺本公司所有出售的产品在出售之后一年内无任何工艺或材质的质量问题(以ASH出具的发票日期为准)。在保质期内，ASH负责所有问题产品的维修或更换。其方式、成本及判定依据由ASH决定。同时，ASH不承担任何其它形式、直接或间接的责任。

2）ASH对质保的通过享有专属权，且需要事先对保持原包装的不合格产品进行免费检验（运费免付）。在任何情况下，ASH的判断不接受复核且具有决定性。

3）客户需提供产品描述，发票日期，详尽的产品缺陷报告及相关的照片。

4）所有可能产生的交通、运输、组装或拆卸人工费用有消费者/用户来承担，如果发生检验费用，亦应由消费者/用户来承担。

5）质保期例外：对于电力或热力驱动的机器，ASH对产品的保证期为一千个工作小时或者自购买之日起（以ASH出具的发票日期为准）六个月，以二者中先到期日为限。

6）ASH不承担任何由于对产品的使用不当而造成的直接或间接的任何损失。

7）质保期间如果发生下述异常情况，本承诺将无效:
- A） 储存不当
- B） 由未授权人员修理或修正
- C） 使用或维修条件与“使用维修手册”或“用户手册” 所确定的标准不符
- D） 正常使用磨损
- E） 因在特殊环境中使用（气候、电气等）而需要对原装设备的修改
- F） 超负荷使用或使用与已提供的应用程序不同的程序

8）客户不论何种原因的延迟付款

9）现行质保承诺取消并被其他承诺代替。

CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

1) AMA (Shanghai) Trading Co., Ltd. (ASH) garantisce che tutti i propri prodotti distribuiti sono esenti da difetti di materiale e manodopera per un periodo di un anno (12 mesi) dalla data di acquisto (data fattura ASH).
Durante il suddetto periodo la ASH si impegna a riparare o, a propria discrezione, a sostituire, a proprie spese, nella propria Sede, tutti i prodotti non idonei, senza altro tipo di responsabilità diretta o indiretta.

2) La decisione sul riconoscimento o meno della garanzia è riservata esclusivamente ad ASH previo esame dei prodotti, che dovranno pervenire ad ASH in Porto Franco (trasporto pagato) nel proprio imballo originale per analisi; In qualunque caso il giudizio di ASH è insindacabile e definitivo.

3) Ogni reclamo deve contenere la descrizione dei prodotti, la data fattura, una relazione completa del difetto riscontrato con le immagini in questione.

4) Tutte le eventuali spese di viaggio, trasferta, trasporto, mano d'opera per lo smontaggio e rimontaggio delle parti sono sempre a carico del cliente/utente, anche in caso di verifica per preventivo.

5) Fanno eccezione le macchine con motori elettrici od endotermici, per i quali la garanzia è limitata a 1.000 ore di funzionamento od a 6 mesi dalla data di acquisto (data fattura ASH), secondo il limite raggiunto per primo.

6) Rimane esclusa ogni altra responsabilità ed obbligazione da parte di ASH per ulteriori danni o perdite dirette od indirette derivanti dall'uso o dall'impossibilità d'uso dei prodotti distribuiti, sia parziale che totale.

7) La GARANZIA DECADE se durante il periodo predetto i prodotti ASH siano:
- A) immagazzinati in luogo non adatto;
- B) riparati o modificati da personale non autorizzato da ASH;
- C) usati o sottoposti a manutenzione non in base alle norme stabilite dal "manuale d'uso e manutenzione" o "manuale dell'utilizzatore";
- D) usurati dal normale utilizzo;
- E) utilizzati in zone con condizioni particolari (climatiche, elettriche, ecc.) che richiedano l'adozione di modifiche ai prodotti originali;
- F) sovraccaricati od impiegati in prestazioni diverse da quelle per le quali sono stati forniti;

8) La garanzia cessa comunque qualora il cliente fosse inadempiente nei pagamenti per qualunque ragione.

9) La presente garanzia annulla e sostituisce ogni altra garanzia.

AMA Shanghai Trading Co., Ltd.
Rm. 2019 Fortune Times, No.1438 Shaanxibei Rd. Shanghai 200060 P.R.C
Tel: +86 21 5178 0125 Fax: +86 21 5178 0126
www.ama-shanghai.com